叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 自我中心轨道(egocentric Orbit) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自我中心轨道(Egocentric Orbit)

[ˌiːgoʊˈsentrɪk]
EGOCENTRIC
自我中心

自我中心

['ɔːrbɪt]
ORBIT
轨道

轨道

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [ək'sept] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]
It took a long time for human beings to accept that our little piece of
它 采取 一个 长的 时间 为了 人类 生物 到 接受 那 我们的 小的 片 的

[ˌmiːti'ɔːrɪk] ['rʌbl] ['wɔznt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
meteoric rubble wasn't the exact and absolute center of the Universe .
流星 瓦砾 不是 这 精确的 和 绝对 中心 的 这 宇宙 .

人类花了很长时间才接受这样一个事实：我们这块小小的陨石碎片并不是宇宙的绝对中心。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'pɪr] [ðæt] [weɪ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It does appear that way , doesn't it ?
它 做 出现 那 方式 , 不 它 ?

看起来确实如此，不是吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] [tuː; tə] [lɜːrn] . . .
It may not take so long for a spaceman to learn . . .
它 可能 不是 拿 所以 长的 为了 一个 太空人 到 学习 . . .

宇航员或许不需要那么长时间就能学会.....

[baɪ] [dʒɑːn] ['kɔˌriː]
By JOHN CORY
经过 约翰 科里

作者：约翰·科里

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɑːrdnər]
Illustrated by Gardner
插图 经过 加德纳

由加德纳绘制插图

[ɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːnθ] ['ɔːrbɪt] [æz; əz] ['griːnlənd] [slɪpt] [baɪ] ['nɔɪzləsli] [bɪ'loʊ] ,
EAR the end of his fifteenth orbit as Greenland slipped by noiselessly below ,
耳朵 这 结尾 的 他的 第十五 轨道 作为 格陵兰 滑倒了 经过 无声 以下 ,

EAR 在他第十五次绕地球轨道飞行结束时，格陵兰岛悄无声息地从下方掠过。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ruː'tiːn] ['meʒərmənts] [ðæt] ['testɪd] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [speɪs]
he made the routine measurements that tested the operation of his space
他 制成 这 常规 测量 那 测试 这 手术 的 他的 空间

['kæps(ə)l] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [trænz'mɪt] [ðer; ðər] [stɔːrd]
capsule and checked the automatic instruments which would transmit their stored
胶囊 和 已检查 这 自动的 仪器 哪个 会 发送 他们的 存储

['deɪtə] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nekst] [pæs] ['oʊvər] [kən'troʊl] .
data to Earth on his next pass over Control .
数据 到 地球 在 他的 下一个 经过 超过 控制 .

他进行了例行测量，测试太空舱的运行情况，并检查了自动仪器，这些仪器将在他下次飞越控制中心时将存储的数据传输到地球。

['evriθɪŋ] ['nɔ:rm(ə)l] ; [ɔ:l][mə'kænɪk(ə)l][dɪ'vaɪsɪz][wɜ:r; wər] ['ɑpəretɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] .

Everything	**normal**	**;**	**all**	**mechanical**	**devices**	**were**	**operating**	**perfectly**	**.**
一切	普通的	; 全部		机械的	设备	是	操作	完美	.

一切正常；所有机械设备运转良好。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['dɪdnt] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] , [ɪn][fækt] , [hi:; hi] ['ri:əli] ['dɪdnt]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

This	**information**	**didn't**	**surprise**	**him**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**he**	**really**	**didn't**	**even**	**think**	**about**	**it**	**.**
这	信息	没有	惊喜	他	,	在	事实	,	他	真的	没有	甚至	思考	关于	它	.

这条消息并没有让他感到意外，事实上，他根本就没想过这件事。

[ðə; ði] ['pri:viəs] ['ɔ:bits] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sɪmjuleɪtɪd] [flaɪts] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ['dʊrɪŋ] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd]

The	**previous**	**orbits**	**and**	**the**	**long**	**simulated**	**flights**	**on**	**Earth**	**during**	**training**	**had**
这	以前的	轨道	和	这	长的	模拟	航班	在	地球	期间	训练	有

[meɪd] [sʌtʃ] [tʃeks] [ru:'ti:n] [ænd; ənd]['pɜ:rfɪkt] [rɪ'zʌlts] [ɪk'spektɪd] .

made	**such**	**checks**	**routine**	**and**	**perfect**	**results**	**expected**	**.**
制成	这样的	检查	常规	和	完美的	结果	预期的	.

之前的轨道飞行和训练期间在地球上进行的长时间模拟飞行，使得此类检查成为例行公事，人们期望获得完美的结果。

[ðə; ði]['kæpsu:lz; 'kæpslz][wɜ:r; wər] [dɪ'veləpt] [baɪ] [ɪg'zɔ:stɪv] ['testɪŋ] [bəuθ][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

The	**capsules**	**were**	**developed**	**by**	**exhaustive**	**testing**	**both**	**on**	**the**	**ground**	**and**
这	胶囊	是	发达	经过	详尽的	测试	两个都	在	这	地面	和

[æz; əz] ['empti] ['sætlˌlaɪts] [bɪ'fɔ:r] [ɪn'trʌstɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['kæri] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

as	**empty**	**satellites**	**before**	**entrusting**	**them**	**to**	**carry**	**animals**	**and**	**then**	**the**
作为	空的	卫星	前	委托	他们	到	携带	动物	和	然后	这

[fɜ:rst]['hju:mən] .

first	**human**	**.**
第一的	人类	.

这些太空舱在研发过程中，经过了详尽的地面测试和作为空卫星的测试，才被赋予运送动物和第一位人类的任务。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpænə'ræmə] ['pæsɪŋ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] ,

He	**returned**	**to**	**contemplation**	**of**	**the**	**panorama**	**passing**	**below**	**and**	**above**	**,**
他	返回	到	沉思	的	这	全景	通过	以下	和	多于	,

[ɔ:l'ðoʊ] [æz; əz][hi:; hi]['noʊtɪd]['aɪdli] ,

although	**as**	**he**	**noted**	**idly**	**,**
虽然	作为	他	著名的	闲散地	,

他又开始沉思眼前和脚下掠过的全景，不过他漫不经心地说道：

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [hæd; həd][lɔ:st][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] ['mi:nɪŋ] .

above	**and**	**below**	**had**	**lost**	**some**	**of**	**their**	**usual**	**meaning**	**.**
多于	和	以下	有	丢失的	一些	的	他们的	通常	意义	.

“上方”和“下方”这两个词已经失去了它们通常的含义。

[sɪns] [hɪz; ɪz]['kæps(ə)l] , [laɪk] [ɔ:l] ['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] ,

Since	**his**	**capsule**	**,**	**like**	**all**	**heavenly**	**bodies**	**,**
自从	他的	胶囊	,	喜欢	全部	天上	身体	,

因为他的太空舱，就像所有天体一样，

[wʌz; wəz]['steɪb(ə)l][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər]['ju:nɪvɜ:rs][ænd; ənd] ,

was	**stable**	**in**	**position**	**with**	**respect**	**to**	**the**	**entire**	**universe**	**and**	**,**
曾是	稳定的	在	位置	和	尊重	到	这	全部的	宇宙	和	,

相对于整个宇宙而言，它的位置是稳定的，并且

[θæŋks] [tu:; tə][sɜ:r]['aɪzək] ['nu:tən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:z] , ['nevər] [tʃeɪndʒd] ,

thanks	**to**	**Sir**	**Isaac**	**Newton**	**and**	**his**	**laws**	**,**	**never**	**changed**	**,**
谢谢	到	先生	艾萨克	牛顿	和	他的	法律	,	绝不	已更改	,

多亏了艾萨克·牛顿爵士和他的定律，这些定律从未改变。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] ['ɔltɜˌneɪtəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ['dʊrɪŋ] [i:tʃ] ['ɔ:rbɪt] .

the	**Earth**	**and**	**the**	**stars**	**alternated**	**over**	**his**	**head**	**during**	**each**	**orbit**	**.**
这	地球	和	这	明星	交替	超过	他的	头	期间	每个	轨道	.

每次绕地球公转时，地球和星星都会在他头顶交替出现。

" [ʌp] " [naʊ] [ment] [wət'evər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Up	"	now	meant	whatever	was	in	the	direction	of	his	head	.
"	向上	"	现在	意思是	任何	曾是	在	这	方向	的	他的	头	.

现在，“向上”指的是他头部朝向的任何地方。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l]['ɔ:rbɪt] [wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɜ:rst] [ə'pɪrd]

He	remembered	that	even	during	his	initial	orbit	when	the	Earth	first	appeared
他	记得	那	甚至	期间	他的	最初的	轨道	什么时候	这	地球	第一的	出现

[ˌoʊvər'hed][hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][fækt][æz; əz]['nɔ:rm(ə)l] .

overhead	he	accepted	the	fact	as	normal	.
开销	他	公认	这	事实	作为	普通的	.

他记得，即使在他最初的轨道运行期间，当地球第一次出现在头顶时，他也接受了这一事实，认为这是正常的。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['i:zəli] .

He	wondered	if	the	other	two	had	accepted	it	as	easily	.
他	想知道	如果	这	其他	二	有	公认	它	作为	容易地	.

他想知道另外两人是否也如此轻易地接受了这件事。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [men] [hə:ld] ['ɪntu:]['ɔ:rbɪt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ventʃərd] ['ɪntu:] [speɪs] .

For	there	had	been	two	men	hurled	into	orbit	before	he	ventured	into	space	.
为了	那里	有	到过	二	男人	投掷	进入	轨道	前	他	冒险	进入	空间	.

在他进入太空之前，已经有两个人被送入轨道了。

[tu:] ['ʌðər] [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [pæst] [ðə; ði] ['rɪgərəs] [θri:] - [jɪr] ['treɪnɪŋ] ['pɪriəd] [ænd; ənd]

Two	others	who	had	also	passed	the	rigorous	three	-	year	training	period	and
二	其他的	WHO	有	还	通过了	这	严格的	三	-	年	训练	时期	和

[wɜ:r; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['oʊvər] - [ɔ:l] [pər'fɔ:rməns] [tu:; tə] [prɪ'si:d] [hɪm; ɪm] .

were	selected	on	the	basis	of	over	-	all	performance	to	precede	him	.
是	已选	在	这	基础	的	超过	-	全部	表现	到	先于	他	.

另有两人也通过了严格的三年训练期，并根据整体表现被选拔出来，排在他前面。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm][bəuθ] [wel] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ə'gen] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

He	had	known	them	both	well	and	wondered	again	what	had	happened
他	有	已知	他们	两个都	出色地	和	想知道	再次	什么	有	发生

[ɑ:n][ðer; ðər] [flaits] .

on	their	flights	.
在	他们的	航班	.

他与他们两人都很熟，再次想知道他们在航班上发生了什么事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [rɪ'tɜ:rnd] , [di'pendiŋ] [ə'pɑ:n] [wʌt] [jʊr; jər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]

Of	course	,	they	had	both	returned	,	depending	upon	what	your	definition	of
的	课程	,	他们	有	两个都	返回	,	取决于	之上	什么	你的	定义	的

[rɪ'tɜ:rn][wʌz; wəz] .

return	was	.
返回	曾是	.

当然，他们俩都已经回来了，这取决于你对“回来”的定义是什么。

[ðə; ði]['kæpsu:lz; 'kæpslz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ventʃərd] [bɪ'jɑ:nd] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd]

The	capsules	in	which	they	had	ventured	beyond	Earth	had	returned
这	胶囊	在	哪个	他们	有	冒险	超过	地球	有	返回

[ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] .

them	living	.
他们	活的	.

他们乘坐的太空舱曾带他们前往地球以外的地区，最终他们活着回来了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

But	this	was	to	be	expected	,
但	这	曾是	到	是	预期的	,

但这也在意料之中。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l]['hæzərdz][ʌv; əv] [dɪ'sent] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd]

for	even	the	considerable	hazards	of	descent	through	the	atmosphere	and
为了	甚至	这	大量	危险	的	下降	通过	这	气氛	和

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hiːtɪŋ] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [wɜːr; wər] [sək'sesfəli] [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði]['kæps(ə)l] .

the	terrible	heating	which	occurred	were	successfully	surmounted	by	the	capsule	.
这	糟糕的	加热	哪个	发生	是	成功地	克服	经过	这	胶囊	.

即使穿越大气层的巨大危险和可怕的高温，太空舱也成功克服了。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sætlˌlaɪts] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]

it	had	not	been	expected	that	the	satellites	would	have	to	be	brought
它	有	不是	到过	预期的	那	这	卫星	会	有	到	是	带来

[daʊn] [baɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

down	by	command	from	the	ground	.
向下	经过	命令	从	这	地面	.

人们原本没有预料到这些卫星需要通过地面指令才能击落。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [tuː] ,

But	this	,	too	,
但	这	,	也	,

但这一点，

[wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kerf(ə)l] ['plænɪŋ] — ['reɪdioʊ][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['retroʊ] - ['rɑːkəts] [ðæt]

was	part	of	the	careful	planning	—	radio	control	of	the	retro	-	rockets	that
曾是	部分	的	这	小心	规划	—	收音机	控制	的	这	复古的	-	火箭	那

[muːv] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrbɪt][baɪ] [riˈdjuːsiŋ] [ɪts][və'lɑːsəti] .

move	the	satellite	out	of	orbit	by	reducing	its	velocity	.
移动	这	卫星	出去	的	轨道	经过	减少	它是	速度	.

这是精心计划的一部分——通过无线电控制反推火箭，降低卫星的速度，使其脱离轨道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[graʊnd] [kən'troʊl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['oʊnli] [ɪf] [ðə; ði] ['æstrənɔːt] [feɪld] [tuː; tə][ɪg'naɪt][ðə; ði]

ground	control	was	to	be	used	only	if	the	astronaut	failed	to	ignite	the
地面	控制	曾是	到	是	用过的	仅有的	如果	这	宇航员	失败的	到	点燃	这

['retroʊ] - ['rɑːkəts] [hɪm'self] .

retro	-	rockets	himself	.
复古的	-	火箭	他自己	.

只有当宇航员无法自行点燃反推火箭时，才可以使用地面控制。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['ɛvriːˌwənz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['kæps(ə)l][wʌz; wəz]

He	remembered	everyone's	surprise	and	relief	when	the	first	capsule	was
他	记得	每个人的	惊喜	和	宽慰	什么时候	这	第一的	胶囊	曾是

[rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][ɪts] ['ɑːkjəpənt] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .

recovered	and	its	occupant	found	to	be	alive	.
恢复	和	它是	居住者	成立	到	是	活	.

他记得，当第一个太空舱被找到，发现里面的人还活着时，每个人都感到惊讶和欣慰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'su:md] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [pri'kɔ:ʃənz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ded] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

They	had	assumed	that	in	spite	of	all	precautions	he	was	dead	because
他们	有	假定	那	在	尽管如此	的	全部	防范措施	他	曾是	死的	因为

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['faɪərd] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] ['ɔ:rbɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri]

he	had	not	fired	the	rockets	on	the	fiftieth	orbit	and	it	was	necessary
他	有	不是	被解雇	这	火箭	在	这	第五十	轨道	和	它	曾是	必要的

[tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɪksti] - [fɪfθ] .

to	bring	him	down	on	the	sixty	-	fifth	.
到	带来	他	向下	在	这	六十	-	第五	.

尽管采取了所有预防措施，他们还是认为他已经死了，因为他在第五十圈轨道上没有发射火箭，所以必须在第六十五圈轨道上让他降落。

[rɪ'kʌvəri] [ə'laɪv] ['oʊnli] ['pɑ:rʃəli] ['sɑ:lvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,

Recovery	alive	only	partially	solved	the	mystery	,
恢复	活	仅有的	部分	已解决	这	神秘	,

幸存者的出现只是部分解开了这个谜团。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rɛsˌkju:ɜ-z] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɔ:ti] , ['stoʊni] ['saɪləns]

for	the	rescuers	and	all	others	were	met	by	a	haughty	,	stony	silence
为了	这	救援人员	和	全部	其他的	是	遇见	经过	一个	傲慢	,	石质的	沉默

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] .

from	the	occupant	.
从	这	居住者	.

救援人员和其他所有人都遭到了屋内人员傲慢、冷漠的沉默对待。

['bætəriz] [ʌv; əv] [tests] [kən'fɜ:rmd] [æn; ən] ['ɜ:rli] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] : [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['ʌtər] [wɪð'drɔ:əl]

Batteries	of	tests	confirmed	an	early	diagnosis	:	complete	and	utter	withdrawal
电池	的	测试	确认的	一个	早期的	诊断	:	完全的	和	说出	退出

; ['æbsəlu:t] [rɪ'fju:z(ə)l] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] .

;	absolute	refusal	to	communicate	.
;	绝对	拒绝	到	交流	.

一系列测试证实了早期诊断：完全彻底的退缩；绝对拒绝沟通。

['θerəpi] [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

Therapy	was	unsuccessful	.
治疗	曾是	不成功	.

治疗无效。

[ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['sɪmələr] [ɪn] [moʊst] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,

The	second	attempt	was	similar	in	most	respects	,
这	第二	试图	曾是	相似的	在	最多	尊重	,

第二次尝试在大多数方面都与第一次类似。

[ɪk'sept] [ðæt] [kə'mænd] [rɪ'tɜ:rn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θɜ:rti] - [fɜ:rst] ['ɔ:rbɪt] ['æftər] [ðə; ði]

except	that	command	return	was	made	on	the	thirty	-	first	orbit	after	the
除了	那	命令	返回	曾是	制成	在	这	三十	-	第一的	轨道	后	这

['æstrəˌnɑ:ts] ['feɪljər] [tu:; tə] [di:] - ['ɔ:rbɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜ:rtiəθ] .

astronaut's	failure	to	de	-	orbit	at	the	end	of	the	thirtieth	.
宇航员的	失败	到	德	-	轨道	在	这	结尾	的	这	第三十	.

但宇航员在第 30 圈结束时未能脱离轨道，因此在第 31 圈才返回指令。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['bæb(ə)l] [ʌv; əv] [mu:nz] , [stɑ:rz] , [ænd; ənd] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] ['helpf(ə)l]

His	incoherent	babble	of	moons	,	stars	,	and	worlds	was	no	more	helpful
他的	语无伦次	潺潺	的	月亮	,	明星	,	和	世界	曾是	不	更多的	有帮助

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜ:rst] .

than	the	first	.
比	这	第一的	.

他语无伦次地胡言乱语，说什么月亮、星星、世界，这和第一个人说的一样毫无帮助。

[test] ['æftər] [test] [kən'fɜ:rmd] [ðæt] [noʊ] ['ɑ:bviəs] [ɔ:r'gænɪk] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɜ:rd] [baɪ]
Test **after** **test** **confirmed** **that** **no** **obvious** **organic** **damage** **had** **been** **incurred** **by**
测试 后 测试 确认的 那 不 明显的 有机的 损害 有 到过 已发生 经过
[ɪk'spoʊʒər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:θs] [prə'tektɪv] ['ætməsfɪr] .
exposure **outside** **of** **the** **Earth's** **protective** **atmosphere** **.**
接触 外部 的 这 地球的 保护的 气氛 .

一次又一次的测试证实，暴露在地球保护性大气层之外并未造成明显的有机损伤。

['baɪɑ:psi] [ʌv; əv] ['i:v(ə)n] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [breɪn] ['tɪsjʊ:z, 'tɪʃʊ:z] [si:md] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk]
Biopsy **of** **even** **selected** **brain** **tissues** **seemed** **to** **show** **that** **microscopic**
活检 的 甚至 已选 脑 组织 似乎 到 展示 那 显微镜
['seljələr] ['tʃeɪndʒɪz] [du:] [tu:; tə] [prə'lɔ:ŋd] ['weɪtləsnəs] [ɔ:r] ['praɪmeri] ['kɑ:zmɪk] - [reɪ] [bɑ:m'bɑ:rdmənt]
cellular **changes** **due** **to** **prolonged** **weightlessness** **or** **primary** **cosmic** **-** **ray** **bombardment**
细胞 变化 到期的 到 延长 失重 或者 基本的 宇宙 - 射线 轰击
,
,
,

即使对选定的脑组织进行活检，似乎也能看出长期失重或宇宙射线轰击引起的微观细胞变化。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ə'θɔ:rətiz] , [wɜ:r; wər] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
which **had** **been** **suggested** **by** **some** **authorities** **,** **were** **unimportant** **.**
哪个 有 到过 建议 经过 一些 当局 , 是 不重要 .

一些权威人士提出的建议并不重要。

['sʌmwʌt] [rɪ'lʌktəntli] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [taɪm] .
Somewhat **reluctantly** **,** **it** **was** **decided** **to** **repeat** **the** **experiment** **a** **third** **time** **.**
有些 勉强 , 它 曾是 决定 到 重复 这 实验 一个 第三 时间 .

虽然有些不情愿，但最终还是决定重复第三次实验。

[ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .
The **launching** **was** **uneventful** **.**
这 发射 曾是 平静无事 .

发布会进行得很顺利。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sent] ['ɪntu:] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .
He **was** **sent** **into** **space** **with** **the** **precision** **he** **expected** **.**
他 曾是 发送 进入 空间 和 这 精确 他 预期的 .

他被以他预期的精准度送入了太空。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [i:tʃ]
The **experience** **was** **exhilarating** **and** **,** **although** **he** **had** **anticipated** **each**
这 经验 曾是 令人振奋 和 , 虽然 他 有 预期 每个
[ɪ'vent] [ɪn] [æd'væns] ,
event **in** **advance** **,**
事件 在 进步 ,

这段经历令人兴奋，尽管他事先预料到了每件事，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər]
he **could** **not** **possibly** **have** **foreseen** **the** **overpowering** **feeling** **that** **came** **over**
他 可以 不是 可能 有 预见 这 压倒性的 感觉 那 来了 超过
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他绝对不可能预料到自己会涌起如此强烈的情感。

['weɪtləsnəs] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [fɔ:r; fər] [bri:f] [pɪrɪədz] ['dʊrɪŋ] ['treɪnɪŋ] ,
Weightlessness **he** **had** **experienced** **for** **brief** **periods** **during** **training** **,**
失重 他 有 经验丰富的 为了 简短的 时期 期间 训练 ,

他在训练期间曾短暂体验过失重状态。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [mætʃ] [ðə; ði] ['hedi] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['fri:dəm] [frʌm; frəm]

but	nothing	could	match	the	heady	impression	of	continuous	freedom	from
但	没有什么	可以	匹配	这	令人陶醉	印象	的	连续的	自由	从

['grævəti] .

gravity	.
重力	.

但没有什么能比得上持续摆脱重力的那种令人兴奋的感觉。

[ɜ:rθ] ['pæsɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [lɔ:z] [ʌv; əv]

Earth	passing	overhead	was	also	to	be	expected	from	the	simple	laws	of
地球	通过	开销	曾是	还	到	是	预期的	从	这	简单的	法律	的

[sə'lestʃ(ə)l] [mə'kænɪks] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbl]

celestial	mechanics	but	his	feeling	as	he	watched	it	now	was	inexpressible
天体	机械学	但	他的	感觉	作为	他	观看	它	现在	曾是	难以言喻的

.

:
.

地球从头顶经过也是天体力学的简单定律所预期的，但他此刻观看这一幕时的感受却难以言表。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [waɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] ,

It	occurred	to	him	that	perhaps	this	was	indeed	why	he	was	here	,
它	发生	到	他	那	也许	这	曾是	的确	为什么	他	曾是	这里	,

他突然意识到，或许这才是他来这里的真正原因。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'pri:ʃieɪt] [sʌtʃ] [iks'piəriənsiz] [best] .

because	he	could	appreciate	such	experiences	best	.
因为	他	可以	欣赏	这样的	经历	最好的	.

因为他最能体会到这样的经历。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðə; ði] [stɑ:rz] [wʊd] [bi:; bi] [braɪt] , [ʌn'blɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [æn; ən]

He	had	been	told	the	stars	would	be	bright	,	unblinking	,	and	an
他	有	到过	讲述	这	明星	会	是	明亮的	,	一眨不眨	,	和	一个

[ɪn'fɪnətjʊd] [ɪn] [ɪk'stent] ,

infinitude	in	extent	,
无穷大	在	程度	,

他曾被告知，那里的星星会明亮、永不闪烁，而且无边无际。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [mɪr] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɔ:r] ['fəutəgræfs] [kən'veɪ] [ðə; ði] [tru:] ['si:ɪŋ] ?

but	could	mere	descriptions	or	photographs	convey	the	true	seeing	?
但	可以	仅仅	描述	或者	照片	传达	这	真的	看到	?

但仅仅依靠描述或照片，真的能传达出真实的所见所感吗?

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜ:rst] ['ɔ:rbɪt] [hi:; hi] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] ['oʊvɝˌsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]

On	his	twenty	-	first	orbit	he	completed	his	overseeing	the	entire	surface	of
在	他的	二十	-	第一的	轨道	他	完全的	他的	监督	这	全部的	表面	的

[ðə; ði] ['plænɪt] [ɪn] ['deɪlaɪt] .

the	planet	in	daylight	.
这	行星	在	日光	.

在他绕地球运行的第二十一圈中，他完成了对整个行星表面在白天的巡视。

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	had	seen	more	of	Earth	than	anyone	able	to	tell	about	it	,
他	有	已见	更多的	的	地球	比	任何人	有能力的	到	告诉	关于	它	,

他所见所闻比任何人都多，也无人能讲述地球的种种。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tru:] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

but	only	he	had	the	true	feeling	of	it	.
但	仅有的	他	有	这	真的	感觉	的	它	.

但只有他才真正体会到这一点。

[ðə; ði]['kɑ:ntənənts][wɜ:r; wər] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] , [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['oʊʃnz] [ænd; ənd][bəuθ]['poʊlər]
The continents were clearly visible , as were the oceans and both polar
这 各大洲 是 清楚地 可见的 , 作为 是 这 海洋 和 两个都 极性
[aɪs][kæps] .
ice caps .
冰 帽子 .

大陆清晰可见，海洋和南北两极冰盖也尽收眼底。

[ðə; ði] [ʃeɪps] [wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] [bʌt; bət][ɪn]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [wei] .
The shapes were familiar but in only a remote way .
这 形状 是 熟悉的 但 在 仅有的 一个 偏僻的 方式 .

这些形状似曾相识，但又似曾相识。

[ə; eɪ] [veɪg] [ˌindis'tiŋktnis] [bɔ:rn] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [sɜ:rvd] [tu:; tə]['mɑ:dɪfaɪ][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ænd; ənd]
A vague indistinctness borne of distance served to modify the outlines and
一个 模糊的 模糊不清 出生 的 距离 服务 到 调整 这 概述 和
[hi:; hi][ə'loʊn][wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
he alone was seeing and understanding .
他 独自的 曾是 看到 和 理解 .

距离带来的模糊不清改变了轮廓，只有他一个人能看到和理解。

[ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][lɑ:rdʒ] ['sɪtiz] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [baɪ][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [laɪt] ['eriəz]
On the dark side of the planet large cities were marked by indistinct light areas
在 这 黑暗的 边 的 这 行星 大的 城市 是 标记 经过 模糊 光 区域
[wɪtʃ] [peɪld] [tu:; tə] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .
which paled to insignificance compared to the stars and his sun .
哪个 苍白 到 微不足道 比较的 到 这 明星 和 他的 太阳 .

在行星的背面，大城市被模糊的亮区所标记，与星星和太阳相比，这些亮区显得微不足道。

[hi:; hi]['spekjuleitid] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] [hæd; həd]['oʊnli] ['bri:fli] [ɪk'spɪriənst] [ði:z] [saɪts] .
He speculated about the others who had only briefly experienced these sights .
他 推测 关于 这 其他的 WHO 有 仅有的 简要地 经验丰富的 这些 景点 .

他猜测那些只是短暂地目睹过这些景象的人会作何感想。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [wə:nt, weənt][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fʊli] ['græspɪŋ] [ɔ:r] [ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] ['eni] [ʌv; əv]
Undoubtedly they weren't as capable of fully grasping or appreciating any of
无疑 他们 不是 作为 有能力的 的 完全 抓握 或者 欣赏 任何 的
[ði:z] [θɪŋz] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] .
these things as he was .
这些 事物 作为 他 曾是 .

毫无疑问，他们不像他那样能够完全理解或欣赏这些事物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els]
It was quite clear that no one else
它 曾是 相当 清除 那 不 一 别的

很明显，没有其他人。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
but he could encompass the towering feeling of power and importance
但 他 可以 包含 这 参天 感觉 的 力量 和 重要性
['dʒenəreɪtɪd][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .
generated by being alone in the Universe .
生成的 经过 存在 独自的 在 这 宇宙 .

但他能够体会到独自置身宇宙之中所产生的强大力量和重要感。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['ɔːrbɪt][hiː; hi] [dɪs'eɪbld] [ðə; ði]['reɪdioʊ][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	end	of	the	twenty	-	fifth	orbit	he	disabled	the	radio	control	of	the
在	这	结尾	的	这	二十	-	第五	轨道	他	已禁用	这	收音机	控制	的	这

['retroʊ] - ['rɑːkəts] [ænd; ənd][sæt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði][nekst]['sɜːrkɪt][ʌv; əv]

retro	-	rockets	and	sat	back	with	satisfaction	to	await	the	next	circuit	of
复古的	-	火箭	和	卫星	后退	和	满意	到	等待	这	下一个	电路	的

[hɪz; ɪz] [ɜːrθ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

his	Earth	around	Him	.
他的	地球	大约	他	.

在第二十五次轨道飞行结束时，他关闭了反推火箭的无线电控制，满意地坐了下来，等待着地球再次绕他运行。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] - .

This	etext	was	produced	from	Astounding	Science	Fiction	May	1960	.
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人	科学	小说	可能	-	.

本文摘自1960年5月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神